

ENKLINGE-KUMLINGE-ASTERHOLMA-LAPPO-TORSHOLMA					TORSHOLMA-LAPPO-ASTERHOLMA-KUMLINGE-ENKLINGE						
	Enklinge (Kumlinge)	Kumlinge	Ast.holma (Brändö)	Lappo (Brändö)	T.holma (Brändö)	T.holma (Brändö)	Lappo (Brändö)	Ast.holma (Brändö)	Kumlinge	Enklinge (Kumlinge)	
Mån	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ²⁾	–	–	–	
	–	–	–	08:05 ²⁾	08:25	08:30	08:50 ¹⁾	–	09:35	–	
	–	09:45 ⁷⁾	–	10:30 ¹⁾	10:50	11:35 ¹⁾	11:55 ¹⁾	–	12:40 ⁷⁾	–	
	–	13:25 ⁷⁾	–	14:10 ¹⁾	14:30 ¹⁾	14:35 ¹⁾	14:55 ¹⁾	15:10	–	–	
	–	–	15:15 ¹⁾	15:30 ¹⁾	–	–	15:40 ¹⁾	15:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ¹⁾	16:35 ¹⁾	16:40 ¹⁾	17:00 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	17:10 ¹⁾	17:30	17:50 ¹⁾	18:10 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	18:15 ¹⁾	18:35	19:35 ¹⁾	–	19:55	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ²⁾	–	–	20:25 ²⁾	20:40	–	–	
	–	–	21:00 ²⁾	21:15 ²⁾	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
Tis	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ²⁾	07:50	–	–	
	–	–	–	07:50 ²⁾	08:25	12:55 ¹⁾	13:15 ¹⁾	13:30	–	–	
	–	–	13:45 ¹⁾	14:00 ¹⁾	–	–	14:10 ¹⁾	14:25	–	–	
	–	–	15:15 ¹⁾	15:30 ¹⁾	–	–	15:40 ¹⁾	15:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ¹⁾	16:35	16:40 ¹⁾	17:00 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	17:10 ¹⁾	17:30	17:50 ¹⁾	18:10 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	18:15 ¹⁾	18:35	19:35 ¹⁾	–	19:55	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ²⁾	–	–	20:25 ²⁾	20:40	–	–	
	–	–	21:00 ²⁾	21:15 ²⁾	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
	Ons	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ²⁾	07:50	–	–
–		–	07:50 ²⁾	08:05 ²⁾	08:25	12:25 ¹⁾	12:45 ¹⁾	–	13:30 ⁷⁾	–	
–		15:30	–	16:15 ¹⁾	16:35	16:40 ¹⁾	17:00 ¹⁾	–	–	–	
–		–	–	17:10 ¹⁾	17:30	17:50 ¹⁾	18:10 ¹⁾	–	–	–	
–		–	–	18:15 ¹⁾	18:35	19:35 ¹⁾	–	19:55	–	–	
–		–	20:00 ²⁾	20:15 ²⁾	–	–	20:25 ²⁾	20:40	–	–	
–		–	21:00 ²⁾	21:15 ²⁾	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
Tors		–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ²⁾	07:50	–	–
		–	–	07:50 ²⁾	08:05 ²⁾	08:25	08:30 ²⁾	08:50 ²⁾	–	–	–
		14:05	14:20	–	11:00 ¹⁾	11:20	12:25	12:45 ¹⁾	–	13:30 ⁷⁾	13:45
	15:05	15:20	–	–	–	–	–	–	14:45	15:00	
	–	15:30	–	16:15 ¹⁾	16:35 ¹⁾	16:40 ¹⁾	17:00 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	–	–	17:50 ¹⁾	18:10 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	17:10 ¹⁾	17:30	–	–	–	–	–	
	–	–	–	18:15 ¹⁾	18:35	19:00	19:20	–	20:05	–	
	–	20:15	21:00 ²⁾	21:15 ²⁾	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
	Fre	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ²⁾	07:50	–	–
–		–	07:50 ²⁾	08:05 ²⁾	08:25	13:05 ¹⁾	13:25 ¹⁾	13:40	–	–	
–		–	13:45 ¹⁾	14:00 ¹⁾	–	–	14:10 ¹⁾	14:25	–	–	
–		–	15:15 ¹⁾	15:30 ¹⁾	–	–	15:40 ¹⁾	15:55	–	–	
–		–	16:00 ¹⁾	16:15 ¹⁾	16:35 ¹⁾	17:10 ¹⁾	17:30 ¹⁾	–	18:15 ⁷⁾	–	
–		18:20	19:05 ¹⁾	19:20 ¹⁾	19:40 ¹⁾	20:05 ¹⁾	20:25 ¹⁾	20:40	–	–	
–		–	21:00 ²⁾	21:15 ²⁾	21:35	22:05 ²⁾	22:25 ²⁾	–	–	–	
–		–	–	22:30 ²⁾	22:50	22:55 ²⁾	23:15 ²⁾	23:30	–	–	
Lör		–	–	07:10 ²⁾	07:25 ²⁾	–	–	08:30 ²⁾	08:45	–	–
		–	–	10:00 ¹⁾	10:15 ¹⁾	10:35	11:00 ¹⁾	11:20 ¹⁾	11:35	–	–
	–	–	13:10 ¹⁾	13:25 ¹⁾	–	–	14:40 ¹⁾	14:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ¹⁾	16:35 ¹⁾	17:10 ¹⁾	17:30 ¹⁾	17:45	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ²⁾	20:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
	–	–	–	23:15 ²⁾	23:35	23:40 ²⁾	00:00 ²⁾	00:15	–	–	
	Sön	–	–	10:00 ¹⁾	10:15 ¹⁾	10:35	11:15 ¹⁾	11:35 ¹⁾	11:50	–	–
		–	–	12:25 ¹⁾	12:40 ¹⁾	–	–	–	–	–	–
		–	–	14:45 ¹⁾	15:05 ¹⁾	–	16:10 ¹⁾	16:30 ¹⁾	16:45 ¹⁾	17:30 ⁷⁾	17:45 ¹⁾
		17:55 ¹⁾	18:10 ⁷⁾	18:55 ¹⁾	19:10 ¹⁾	19:30 ¹⁾	20:25 ²⁾	20:45 ²⁾	21:00	–	–
–		–	21:45 ²⁾	22:00 ²⁾	22:20	22:25 ²⁾	22:45 ²⁾	–	–	–	

M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast 2 h före avgångstid eller genom bokning till Ålandstrafiken.
²⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast kl. 09:30–18:30 eller genom bokning till Ålandsstrafiken.
^{A)} Kombinerar med M/S Alfågeln (Hummelvik –Torsholma) i Lappo.
^{B)} Mån bränsletur mellan Torsholma–Lappo, bokas senast fre kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.
 Max 20 pass medtas på bränsletur.
⁷⁾ Kombinerar med Tvärgående linjens färja i Snäckö.
^{V)} Kombinerar med M/S Viggen i Åva.
 Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.
 På lördag eller söndag finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast två veckor före den aktuella månaden inleds.
 Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.

¹⁾ Tilaukset lautalle, viimeistään 2 h ennen lähtöä tai varauksesta Ålandstrafikeniille.
²⁾ Liikennöidään tilauksesta, joka tehdään lautalle klo 09:30–18:30 mennessä tai Ålandstrafikeniin.
^{A)} Jatkoyhteys M/S Alfågelnille (Hummelvik –Torsholma) Lappoossa.
^{B)} Ma polttoainekuljetusvuoro Torsholman välillä Lappoon. Tilattava viimeistään pe klo 12:00 Ålandsstrafikeniilta.
 Maximi henkilö määrä on 20.
⁷⁾ Jatkoyhteys Poikittaisen linjan lautalle Snäckössä.
^{V)} Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa.
 Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.
 Lauantaisin tai sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakuntahallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.
 Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Laita voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta.

¹⁾ Only by ordering to the ferry 2 hour before the departure at the latest, or by booking to Ålandstrafiken.
²⁾ Only by ordering to the ferry at 09:30–18:30 the latest, or by booking to Ålandstrafiken.
^{A)} Connection to M/S Alfågeln in Lappo.
^{B)} Mon fuel transportation tour between Torsolma–Lappo. Dangerous goods transportation has to be booked no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken.
 Max number of pax 20.
⁷⁾ Connection to the Cross line in Snäckö.
^{V)} Connection to M/S Viggen in Åva.
 Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
 On Saturday or Sunday once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.
 Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour.

Obs!
Avboka senast 24 h före avgång
 för att undvika avbokningsavgift!

Note!
Cancel your trip 24 h before dep.
 to avoid cancelation fee!

Huom!
Voit peruuttaa matkasi 24 t ennen lähtöä veloituksetta!

Avvikelser:
 Lör 1/5 Lördagstrafik.
 Tors 13/5 Torsdagstrafik, ingen trafik till/från Kumlinge och Enklinge.

Poikkeuksia:
 La 1/5 Lauantai liikenne.
 To 13/5 Torstailiikenne, patsi Kumlinge ja Enklinge ja päin vastoin.

Exceptions:
 Sat 1/5 Saturday schedule.
 Thu 13/5 Thursday schedule, no traffic to/from Kumlinge and Enklinge.



ENKLINGE-KUMLINGE-ASTERHOLMA-LAPPO-TORSHOLMA						TORSHOLMA-LAPPO-ASTERHOLMA-KUMLINGE-ENKLINGE					
	Enklinge (Kumlinge)	Kumlinge	Ast.holma (Brändö)	Lappo (Brändö)	T.holma (Brändö)	T.holma (Brändö)	Lappo (Brändö)	Ast.holma (Brändö)	Kumlinge	Enklinge (Kumlinge)	
Mån	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ^{2)A)}	07:50	–	–	
	–	–	07:50 ²⁾	08:05 ²⁾	08:25	11:35 ^{V)}	11:55 ¹⁾	12:10	–	–	
	–	–	13:10 ¹⁾	13:25 ¹⁾	13:45	14:20 ^{1)B)}	14:40 ¹⁾	14:55	–	–	
	–	–	15:15 ¹⁾	15:30 ^{1)A)}	–	–	15:40 ^{1)A)}	15:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ^{1)B)}	16:35 ^{V)}	17:10 ^{1)V)}	17:30 ¹⁾	–	18:15 ^{T)}	–	
	–	18:20 ^{T)}	–	19:05 ¹⁾	19:25	19:35 ¹⁾	–	19:55	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ^{A)}	–	–	20:25 ^{2)A)}	20:40	–	–	
	–	–	21:00 ²⁾	21:15 ^{2)A)}	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	22:15	–	–	
Tis	–	–	06:30 ²⁾	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ^{2)A)}	07:50	–	–	
	–	–	07:50 ²⁾	08:05 ^{2)A)}	08:25	12:55 ^{1)V)}	13:15 ¹⁾	13:30	–	–	
	–	–	13:45 ¹⁾	14:00 ^{1)A)}	–	–	14:10 ^{1)A)}	14:25	–	–	
	–	–	15:15 ¹⁾	15:30 ^{1)A)}	–	–	15:40 ^{1)A)}	15:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ¹⁾	16:35 ^{V)}	16:40 ¹⁾	17:00 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	17:10 ¹⁾	17:30	17:50 ^{1)V)}	18:10 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	18:15 ¹⁾	18:35	19:20 ¹⁾	19:40 ¹⁾	19:55	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ^{2)A)}	–	–	20:25 ^{2)A)}	20:40	–	–	
–	–	21:00 ²⁾	21:15 ^{2)A)}	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–		
Ons	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ^{2)A)}	07:50	–	–	
	–	–	07:50 ²⁾	08:05 ^{2)A)}	08:25	12:25	12:45 ¹⁾	–	13:30 ^{T)}	–	
	–	15:30	–	16:15 ¹⁾	16:35 ^{V)}	16:40 ¹⁾	17:00 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	17:10 ¹⁾	17:30	17:50 ¹⁾	18:10 ¹⁾	–	–	–	
	–	–	–	18:15 ¹⁾	18:35	19:20 ¹⁾	19:40 ¹⁾	19:55	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ^{2)A)}	–	–	20:25 ^{2)A)}	20:40	–	–	
	–	–	21:00 ²⁾	21:15 ^{2)A)}	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
	Tors	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ^{2)A)}	07:50	–	–
–		–	07:50 ²⁾	08:05 ^{2)A)}	08:25	08:30 ²⁾	08:50 ²⁾	–	–	–	
–		–	–	11:00 ¹⁾	11:20	12:25	12:45 ¹⁾	–	13:30 ^{T)}	13:45	
14:05		14:20	–	–	–	–	–	–	14:45	15:00	
15:05		15:20	–	–	–	–	–	–	–	–	
–		15:30	–	16:15 ¹⁾	16:35 ^{V)}	17:10 ^{V)}	17:30 ¹⁾	–	18:15	–	
–		18:20 ^{T)}	–	19:05 ¹⁾	19:25	19:35 ¹⁾	–	19:55	–	–	
–		–	20:00 ²⁾	20:15 ^{2)A)}	–	–	20:25 ^{2)A)}	20:40	–	–	
–	–	21:00 ²⁾	21:15 ^{2)A)}	21:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–		
Fre	–	–	–	06:45 ²⁾	07:05	07:15 ²⁾	07:35 ^{2)A)}	07:50	–	–	
	–	–	07:50 ²⁾	08:05 ^{2)A)}	08:25	12:55 ^{1)C)}	13:15 ^{1)C)}	13:30	–	–	
	–	–	13:45 ¹⁾	14:00 ^{1)A)}	–	–	14:10 ^{1)A)}	14:25	–	–	
	–	–	15:15 ¹⁾	15:30 ^{1)A)}	–	–	15:40 ^{1)A)}	15:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ^{1)C)}	16:35 ^{C)V)}	17:10 ^{V)}	17:30 ¹⁾	–	18:15	–	
	–	18:20 ^{T)}	–	19:05 ¹⁾	19:20 ¹⁾	20:05 ²⁾	20:25 ²⁾	20:40	–	–	
	–	–	21:00 ²⁾	21:15 ^{2)A)}	21:35 ^{V)}	22:05 ²⁾	22:25 ²⁾	–	–	–	
	–	–	–	22:30 ²⁾	22:50	22:55 ^{2)V)}	23:15 ²⁾	23:30	–	–	
Lör	–	–	07:40 ²⁾	07:55 ^{2)A)}	–	–	09:05 ^{2)A)}	09:20	–	–	
	–	–	10:00 ¹⁾	10:15 ¹⁾	10:35	11:00 ¹⁾	11:20 ¹⁾	11:35	–	–	
	–	–	13:10 ¹⁾	13:25 ^{1)A)}	–	–	14:40 ^{1)A)}	14:55	–	–	
	–	–	16:00 ¹⁾	16:15 ¹⁾	16:35 ^{V)}	17:10 ^{1)V)}	17:30 ¹⁾	17:45	–	–	
	–	–	20:00 ²⁾	20:15 ^{2)A)}	20:35	21:40 ²⁾	22:00 ²⁾	–	–	–	
	–	–	–	23:15 ²⁾	23:35	23:40 ²⁾	00:00 ²⁾	00:15	–	–	
Sön	–	–	10:00 ¹⁾	10:15 ¹⁾	10:35 ^{V)}	11:15	11:35 ¹⁾	11:50 ¹⁾	12:35 ^{T)}	–	
	–	14:30	15:15 ¹⁾	15:30 ¹⁾	15:50	16:10	16:30 ¹⁾	16:45 ¹⁾	17:30 ^{T)}	17:45	
	20:00	20:15	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35	23:00 ²⁾	23:20 ²⁾	–	–	–	

M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Trafikerar mot beställning till färjan senast 2 h före avgångstid eller genom bokning till Ålandstrafiken.
²⁾ Trafikerar mot beställning till färjan senast kl. 09:30–18:30 eller genom bokning till Ålands-
 trafikerna.
^{A)} Kombinerar med M/S Alfågeln (Hummelvik–Tors-
 holma) i Lappo.
^{B)} Mån bränsletur mellan Torsholma–Lappo, bokas
 senast fre kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.
^{C)} Fre 2/7, 9/7, 16/7, 23/7, 30/7 som bränsletran-
 sport om bränsletransport bokats med M/S Viggen
 senast tors kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.
 Max 20 pass medtas på bränsletur.
^{T)} Kombinerar med Tvärgående linjens färja i Snäckö.
^{V)} Kombinerar med M/S Viggen i Åva.
 Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.
 Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min
 före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan
 avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång
 från färjans starthamn.

¹⁾ Tilaukset lautalle, viimeistään 2 h ennen lähtöä tai
 varauksesta Ålandstrafikeniille.
²⁾ Liikennöidään tilauksesta, joka tehdään lautalle
 klo 09:30–18:30 mennessä tai Ålandstrafikeniin.
^{A)} Jatkoyhteys M/S Alfågelnille (Hummelvik–Tors-
 holma) Lappoossa.
^{B)} Ma polttoainekuljetusvuoro Torsholman välillä
 Lappoon. Tilattava viimeistään pe
 klo 12:00 Ålandstrafikeniiltä.
^{C)} Perjantaina 2/7, 9/7, 16/7, 23/7, 30/7 polttoaine-
 kuljetuksena jos polttoainekuljetus on varattu M/S
 Viggenilla viimeistään to klo 12:00 Ålandstrafike-
 niiltä.
 Maximi henkilömäärä on 20.
^{T)} Jatkoyhteys Poikittaisen linjan lautalle Snäckössä.
^{V)} Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa.
 Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.
 Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloi-
 tussatamassa 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.
 Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa
 paitsi lautan lähtösatamasta.

¹⁾ Only by ordering to the ferry 2 hour before the
 departure at the latest, or by booking to Åland-
 strafiken.
²⁾ Only by ordering to the ferry at 09:30–18:30 the
 latest, or by booking to Ålandstrafiken.
^{A)} Connection to M/S Alfågeln in Lappo.
^{B)} Mon fuel transportation tour between Torsholma–
 Lappo. Dangerous goods transportation has to be
 booked no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken.
^{C)} Fri 2/7, 9/7, 16/7, 23/7, 30/7 as fueltransport if
 transportation of dangerous goods with M/S Viggen
 has been booked no later than Thu at 12:00 to
 Ålandstrafiken.
 Max number of pax 20.
^{T)} Connection to the Cross line in Snäckö.
^{V)} Connection to M/S Viggen in Åva.
 Land road from Åva to Torsholma approx.
 20 km.
 Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to
 the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5
 min before scheduled dep. time except when depart-
 ing from the ferries start harbour.

Obs!
Avboka
senast 24 h
före avgång
 för att undvika
 avbokningsavgift!

Huom!
Voit
peruuttaa
matkasi 24 t
 ennen lähtöä
 veloitusetta!

Note!
Cancel
your trip 24 h
before dep.
 to avoid
 cancelation fee!

Avvikelser:
Fre 25/6 Fredagstrafik som avslutas kl. 20:40 i
 Asterholma.
Lör 26/6 Lördagstrafik som avslutas kl. 22:00 i
 Lappo.
Sön 27/6 Söndagstrafik. Vid behov skiftar till
 Asterholma på morgonen.

Poikkeuksia:
Pe 25/6 Perjantailiikenne, päättyy klo 20:40
 Asterholmaan.
La 26/6 Lauantailiikenne, päättyy klo 22:00
 Lappoon.
Su 27/6 Sunnuntailiikenne. Tarvittaessa lauttaa
 siirtyy Asterholmaan aamulla.

Exceptions:
Fri 25/6 Friday schedule that stops at 20:40 in
 Asterholma.
Sat 26/6 Saturday schedule that stops at 22:00
 in Lappo.
Sun 27/6 Sunday schedule. If needed switch to
 Asterholma in the morning.